

Chúa Nhật, 25-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B
Sunday, February-25-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Sunday (February 25): "This is My Son, the Beloved - Listen to Him!"

Gospel Reading: *Mark 9:2-10*

2 Six days later, Jesus took with him Peter and James and John, and led them up a high mountain apart, by themselves. And he was transfigured before them, 3 and his clothes became dazzling white, such as no one on earth could bleach them. 4 And there appeared to them Elijah with Moses, who were talking with Jesus. 5 Then Peter said to Jesus, "Rabbi, it is good for us to be here; let us make three dwellings, one for you, one for Moses, and one for Elijah." 6 He did not know what to say, for they were terrified. 7 Then a cloud overshadowed them, and from the cloud there came a voice, "This is my Son, the Beloved; listen to him!" 8 Suddenly when they looked around, they saw no one with them any more, but only Jesus. 9 As they were coming down the mountain, he ordered them to tell no one about what they had seen, until after the Son of Man had risen from the dead. 10 So they kept the matter to themselves, questioning what this rising from the dead could mean.

Meditation: What can blind us or keep us from recognizing God's glory and presence in our lives? Sin and unbelief for sure! Faith enables us to see what is hidden or unseen to the naked eye. Through the eyes of faith Abraham recognized God and God's call on his life. He saw from afar not only what God intended for him, but for his descendants as well - an everlasting covenant of friendship and peace with the living God.

Chúa Nhật 25-2 Đây là Con yêu dấu của Ta, hãy lắng nghe lời Người

Mc 9,2-10

2 Sáu ngày sau, Đức Giê-su đem các ông Phê-rô, Gia-cô-bê và Gio-an đi theo mình. Người đưa các ông đi riêng ra một chỗ, chỉ mình các ông thôi, tới một ngọn núi cao. Rồi Người biến đổi hình dạng trước mắt các ông.³ Y phục Người trở nên rực rỡ, trắng tinh, không có thợ nào ở trần gian giặt trắng được như vậy.⁴ Và ba môn đệ thấy ông Ê-li-a cùng ông Mô-sê hiện ra đàm đạo với Đức Giê-su.⁵ Bấy giờ, ông Phê-rô thưa với Đức Giê-su rằng: "Thưa Thầy, chúng con ở đây, thật là hay! Chúng con xin dựng ba cái lều, một cho Thầy, một cho ông Mô-sê, và một cho ông Ê-li-a."⁶ Thực ra, ông không biết phải nói gì, vì các ông kinh hoàng.⁷ Bỗng có một đám mây bao phủ các ông. Và từ đám mây, có tiếng phán rằng: "Đây là Con Ta yêu dấu, hãy vâng nghe lời Người."⁸ Các ông chợt nhìn quanh, thì không thấy ai nữa, chỉ còn Đức Giê-su với các ông mà thôi.⁹ Ở trên núi xuống, Đức Giê-su truyền cho các ông không được kể lại cho ai nghe những điều vừa thấy, trước khi Con Người từ cõi chết sống lại.¹⁰ Các ông tuân lệnh đó, nhưng vẫn bàn hỏi nhau xem câu "từ cõi chết sống lại" nghĩa là gì.

Suy niệm: Điều gì có thể làm chúng ta mù quáng hay ngăn cản chúng ta không nhận ra vinh quang của Chúa trong cuộc đời mình? Chắc chắn là tội lỗi và sự vô tín! Đức tin giúp chúng ta nhìn thấy những gì bị che giấu hay vô hình đối với mắt trần. Ngang qua cặp mắt đức tin, Abraham đã nhận ra Thiên Chúa và lời mời gọi của Người nơi cuộc đời mình. Ông đã thấy từ xa không chỉ những gì Thiên Chúa dự định cho mình, mà còn cho hậu duệ của mình nữa - một giao ước vĩnh cửu của tình bằng hữu và bình an với Thiên Chúa

Abraham is the father of faith because he put his hope in the promises of God. Faith makes us taste in advance the light of God's glory when we shall see him face to face (1 Corinthians 13:12; 1 John 3:2).

The Lord Jesus reveals his glory in fulfilling his Father's will

Are you prepared to see God's glory? God is eager to share his glory with us! We get a glimpse of this when the disciples see Jesus transfigured on the mountain. Jesus' face changed in appearance and his clothing became dazzling white (Mark 9:2,3).

When Moses met with God on Mount Sinai *the skin of his face shone because he had been talking with God* (see Exodus 34:29). Paul says that *the Israelites could not look at Moses' face because of its brightness* (2 Corinthians 3:7). In the Gospel account Jesus appeared in glory with Moses, the great lawgiver of Israel, and with Elijah, the greatest of the prophets, in the presence of three of his beloved apostles - Peter, James, and John.

What is the significance of this mysterious appearance? Jesus went to the mountain knowing full well what awaited him in Jerusalem - his betrayal, rejection and crucifixion. Jesus very likely discussed this momentous decision to go to the cross with Moses and Elijah. God the Father also spoke with Jesus and gave his approval: *This is my beloved Son; listen to him*. The Father glorified his Son because he obeyed. The cloud which overshadowed Jesus and his apostles fulfilled the dream of the Jews that when the Messiah came the cloud of God's presence would fill the temple again (see Exodus 16:10, 19:9, 33:9; 1 Kings 8:10; 2 Maccabees 2:8). Jesus is the True Temple come down from

hàng sống. Abraham là cha của những kẻ tin, vì ông đã đặt hy vọng của mình vào những lời hứa của Thiên Chúa. Đức tin cho chúng ta nếm trước ánh sáng vinh quang của Thiên Chúa, khi chúng ta sẽ nhìn thấy Người diện đối diện (1Cor 13,12) như Người là (1Ga 3,2).

Chúa Giêsu mặc khải vinh quang của Người trong việc hoàn thành ý Cha

Bạn có sẵn sàng nhìn thấy vinh quang của Chúa chưa? Thiên Chúa nóng lòng chia sẻ vinh quang của Người với chúng ta! Chúng ta có cái nhìn thoáng qua về điều này khi các môn đệ nhìn thấy Đức Giêsu biến hình trên núi. Dung nhan của Đức Giêsu biến đổi bên ngoài và y phục trở nên trắng như tuyết (Mc 9,2-3).

Khi Môisen gặp gỡ Thiên Chúa trên núi Sinai, da mặt ông chiếu sáng, bởi vì ông được nói chuyện với Thiên Chúa (Xh 34,29). Thánh Phaolô nói rằng dân Israel không thể nhìn vào mặt ông Môisen, bởi vì ánh sáng của nó (2Cor 3,7). Trong câu chuyện này, Đức Giêsu hiện ra trong vinh quang với Môisen, người lập luật vĩ đại của dân Israel, và với Êlia, vị ngôn sứ vĩ đại nhất trong các ngôn sứ, trước sự hiện diện của ba vị tông đồ yêu dấu của Người – Phêrô, Giacôbê, và Gioan.

Ý nghĩa của sự thể hiện thần bí này là gì? Đức Giêsu lên núi và biết rõ những gì đang chờ Người ở Giêrusalem - sự phản bội, chống đối, và đóng đinh của Người. Đức Giêsu dường như thảo luận quyết định quan trọng đi tới thập giá này với Môisen và Êlia. Chúa Cha cũng nói với Đức Giêsu với sự chứng nhận: *Đây là con yêu dấu của Ta, hãy vâng nghe lời Người*. Chúa Cha vinh danh Con vì Người đã vâng phục. Đám mây che phủ Đức Giêsu và các tông đồ đã thực hiện giấc mơ của người Do Thái rằng khi Đấng Mêsia đến, đám mây của sự hiện diện của Chúa sẽ bao phủ đền thờ một lần nữa (Xh 16,10; 19,9; 33,9; 1V 8,10; 2Mcb 2,8). Đức Giêsu là Đền Thờ đích thật đã đến từ trời,

heaven who reveals the glory of God to us (John 1:14 and John 2:19, Matthew 12:6), and who opens the way for us to worship the living God in spirit and truth (John 4:21-26).

The Lord wants to share his glory with each of us

The Lord Jesus not only wants us to see his glory - he wants to share this glory with us. And Jesus shows us the way to the Father's glory: follow me - obey my words - take the path I have chosen for you and you will receive the glory and blessings of my Father's kingdom - your names will be written in heaven (Luke 10:20).

Jesus succeeded in his mission because he willingly went to Calvary (where he offered up his life for us on the cross), so that Paradise (our true dwelling place with God) would be restored to us once again. He embraced the cross to obtain the crown of glory that awaits each one of us. If we hope to share fully in his glory, we, too, must follow him in the way of the cross - by dying to sin and embracing his will for our lives. This is the only true path that leads to everlasting peace and joy with God.

Origen (185-254 AD), an early church Scripture scholar and writer, describes how we are changed and transformed into Christ's likeness as we look to him day by day with faith and honesty and strive to walk according to the light of his truth and righteousness (moral goodness):

"When he is transfigured, his face also shines as the sun that he may be manifested to the children of light who have put off the works of darkness and put on the armor of light, and are no longer the children of darkness or night but have become the sons of day, and walk honestly as in the day. Being manifest, he will shine unto them

Đấng mặc khải vinh quang Thiên Chúa cho chúng ta (Ga 1,14; Ga 2,19; mâu thuẫn 12,6), và là Đấng chỉ cho chúng ta cách thờ phượng Thiên Chúa hằng sống trong Thần Khí và sự thật (Ga 4,21-26).

Chúa muốn chia sẻ vinh quang của Người với mỗi người chúng ta

Chúa Giêsu không chỉ muốn chúng ta nhìn thấy vinh quang của Người – Người muốn chia sẻ vinh quang này với chúng ta. Và Đức Giêsu chỉ cho chúng ta con đường tới vinh quang của Cha: hãy theo Ta – vâng lời Ta – đi theo con đường Ta đã chọn cho con và con sẽ nhận lãnh các phúc lành của vương quốc của Cha – và tên con sẽ được ghi trên trời (Lc 10,20).

Đức Giêsu thành công trong sứ mạng vì Người đi tới núi Canvê (nơi Người hiến mạng sống mình vì chúng ta trên thập giá), để Thiên đàng (nơi ở thật sự của chúng ta với Thiên Chúa) được trả lại cho chúng ta một lần nữa. Người ôm lấy thập giá để có được triều thiên vinh quang đang chờ đợi mỗi người chúng ta. Nếu chúng ta mong muốn chia sẻ trọn vẹn trong vinh quang của Người, chúng ta cũng phải đi theo Người trên con đường thập giá - bằng việc chết đi cho tội lỗi và đón nhận ý Người dành cho cuộc đời chúng ta. Đây là con đường duy nhất đích thật dẫn tới sự bình an và niềm vui với Thiên Chúa.

Ôrigênê (185-254 AD), nhà chú giải Kinh thánh và văn sĩ thời giáo hội sơ khai, mô tả cách thức chúng ta được thay đổi và biến nên giống Đức Kitô khi chúng ta nhìn vào Người ngày này qua ngày khác với đức tin, lòng thành tâm, và sự cố gắng bước đi theo ánh sáng chân lý và công chính của Người (tốt lành về luân lý):

"Khi Người biến hình, mặt Người cũng chiếu sáng như mặt trời, đến nỗi Người có thể được biểu lộ cho con cái sự sáng, những người từ bỏ những công việc của bóng tối, và mang lấy áo giáp sự sáng, và không còn là con cái của bóng tối hay đêm đen nữa, nhưng trở nên con cái ban ngày, và mạnh dạn bước đi như giữa ban

not simply as the sun, but as demonstrated to be the sun of righteousness." [Commentary on Matthew 12:37 by Origen]

Stay awake spiritually - Don't miss God's glory and action

Luke's Gospel account tells us that while Jesus was transfigured, Peter, James, and John were asleep (Luke 9:32)! Upon awakening they discovered Jesus in glory along with Moses and Elijah. How much do we miss of God's glory and action because we are asleep spiritually? There are many things which can keep our minds asleep to the things of God: Mental lethargy and the "unexamined life" can keep us from thinking things through and facing our doubts and questions in the light of Christ's truth. The life of ease can also hinder us from considering the challenging or disturbing demands of Christ to forsake all for him and his kingdom. Prejudice can make us blind to something new the Lord may have for us. Even sorrow can be a block until we can see past it to the glory of God.

How spiritually awake are you to Christ's presence and word of life for you? Peter, James, and John were privileged witnesses of the glory of Christ. We, too, as disciples of Christ are called to be witnesses of his glory. *We all, with unveiled face, beholding the glory of the Lord, are being changed into his likeness from one degree of glory to another; for this comes from the Lord who is the Spirit* (2 Corinthians 3:18). The Lord wants to reveal his glory to us, his beloved disciples. Do you seek his presence with expectant faith, reverence, and willing obedience?

"Lord Jesus, keep me always alert and awake to you, to your word, your action, and your daily presence in my life. Let me see your glory."

ngày. Rõ ràng, Người sẽ chiếu sáng trên họ không chỉ đơn giản như mặt trời, nhưng như sự biểu lộ của mặt trời công chính" (Chú giải Tin mừng thánh Matthew theo Origen).

Hãy tỉnh thức – Đừng bỏ qua vinh quang và hành động của Thiên Chúa

Tin mừng Luca kể lại cho chúng ta rằng khi Đức Giêsu biến hình, Phêrô, Giacôbê, và Gioan đang ngủ (Lc 9,32)! Khi thức dậy, họ thấy Đức Giêsu trong vinh quang với Môisen và Êlia. Biết bao lần chúng ta đã bỏ qua sự vinh quang và hành động của Chúa, bởi vì linh hồn chúng ta đang ngủ? Có nhiều thứ có thể làm cho tâm trí chúng ta mê ngủ trước những việc của Thiên Chúa: tính thờ ơ của tinh thần, và "cuộc đời không kiểm điểm" có thể ngăn cản chúng ta không suy nghĩ đến các việc một cách thấu đáo, khi đứng trước những hoài nghi và vấn nạn. Cuộc sống dễ dãi cũng có thể ngăn cản chúng ta không suy nghĩ tới những lệnh truyền đòi hỏi hay khó chịu của Đức Kitô. Thành kiến có thể làm cho chúng ta mù quáng trước những điều mới mẻ mà Chúa muốn cho chúng ta biết. Thậm chí đau khổ có thể là chướng ngại vật cho tới khi chúng ta nhìn thấy vinh quang Thiên Chúa đằng sau nó.

Tâm hồn bạn có tỉnh thức trước sự hiện diện và lời sống của Đức Kitô dành cho bạn không? Phêrô, Giacôbê, và Gioan đã được điểm phúc chứng kiến vinh quang của Đức Kitô. Chúng ta, các môn đệ của Đức Kitô, cũng được mời gọi làm chứng cho vinh quang của Người. *Như vậy, tất cả chúng ta được biến đổi nên giống cũng một hình ảnh đó, ngày càng trở nên rực rỡ hơn, như do bởi tác động của Chúa là Thần Khí* (2 Cor 3: 18). Thiên Chúa muốn tỏ lộ vinh quang của Người cho chúng ta, là các môn đệ yêu dấu của Người. Bạn có tìm kiếm sự hiện diện của Chúa với lòng tin và lòng sốt mến không?

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con luôn tỉnh thức với Chúa, với lời Chúa, với hành động của Chúa, và với sự hiện diện hằng ngày của Chúa trong cuộc đời con. Xin Chúa cho con được thấy vinh quang của Người.

Chúa Nhật, 25-2-2024. Tuần 2 Mùa Chay. Năm B
Sunday, February-25-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 9, 2-10

Mark 9:2-10

Các ông bàn hỏi với nhau về vấn đề đó (Mc 9,10)

Today we hear Mark's account of Jesus' transfiguration and get a snapshot of his divinity. Six days after predicting his death and resurrection, Jesus shows his glory to Peter, James, and John (Mark 8:31; 9:2-8). In a flash, the disciples' eyes are opened. They can see who Jesus truly is. He is more than a good rabbi, a miraculous healer, or a gifted preacher. He is greater than even Moses or Elijah! Jesus is God.

Jesus' disciples didn't fully grasp their mountaintop vision or how they would need to cling to it as Jesus headed toward the cross. They didn't know how their faith would be tested or how important it was that Jesus was more than just a man. And they didn't know what Jesus meant when he said he would die and rise again. But Jesus knew. That's why he told them to keep the revelation to themselves until he "had risen from the dead" (Mark 9:9).

In his transfiguration, Jesus was giving his disciples a gift to sustain them for the day of his crucifixion. On that day there would not be three tents but three crosses. Jesus would not stand between Moses and Elijah; he would hang between "two revolutionaries" (Mark

Hôm nay chúng ta nghe trình thuật của Máccô về sự biến hình của Chúa Giêsu và có được một cái nhìn thoáng qua về thần tính của Ngài. Sáu ngày sau khi báo trước về cái chết và sự phục sinh của mình, Chúa Giêsu bày tỏ vinh quang của Ngài cho Phêrô, Giacôbê và Gioan (Mc 8,31; 9,2-8). Trong nháy mắt, mắt các đệ tử mở ra. Họ có thể thấy Chúa Giêsu thực sự là ai. Ngài còn hơn cả một giáo sĩ Do Thái tốt lành, một người chữa bệnh bằng phép lạ hay một nhà thuyết giáo tài năng. Ngài còn vĩ đại hơn cả Môisen hay Êlia! Chúa Giêsu là Thiên Chúa.

Các môn đệ của Chúa Giêsu đã không hoàn toàn nắm bắt được tầm nhìn về đỉnh núi của họ hoặc cách họ cần phải bám vào tầm nhìn đó khi Chúa Giêsu hướng tới thập giá. Họ không biết đức tin của họ sẽ bị thử thách như thế nào hay việc Chúa Giêsu không chỉ là một con người quan trọng như thế nào. Và họ không biết Chúa Giêsu muốn nói gì khi nói rằng Ngài sẽ chết và sống lại. Nhưng Chúa Giêsu biết. Đó là lý do tại sao Ngài bảo họ hãy giữ điều mặc khải cho riêng mình cho đến khi Ngài "sống lại từ cõi chết" (Mc 9,9).

Khi biến hình, Chúa Giêsu đã ban cho các môn đệ của mình một món quà để nâng đỡ họ trong ngày Ngài bị đóng đinh. Vào ngày đó sẽ không có ba cái lều mà có ba cây thánh giá. Chúa Giêsu sẽ không đứng giữa Môisen và Êlia; Ngài sẽ bị treo giữa "hai nhà cách mạng" (Mc

15:27). On that day they would abandon their teacher and Lord to his cruel end. But Jesus' transfiguration not only helped the disciples during his crucifixion. Even more, it foreshadowed an even greater revelation of his divinity: the resurrection!

Jesus' glory was just as present on the cross as it was on the mountaintop. The disciples just couldn't see it. They needed a heavenly perspective—and so do we. That's why Jesus invites us to go up the mountain every day for a glimpse of his glory: to see Jesus, the Son of God, who will be with us always, to the end of time.

So whether you're at Mass or confined to your bed, look to Jesus today. Ask him to open your eyes. Let him strengthen your faith and fill you with hope!

“Jesus, help me to see your glory.”

15,27). Vào ngày đó, họ sẽ bỏ rơi người thầy và Chúa của mình cho kết cục tàn khốc của Ngài. Nhưng sự biến hình của Chúa Giêsu không chỉ giúp ích cho các môn đệ trong lúc Ngài bị đóng đinh. Hơn nữa, nó còn báo trước một sự mặc khải còn lớn lao hơn nữa về thiên tính của Ngài: sự sống lại!

Vinh quang của Chúa Giêsu hiện diện trên thập giá cũng như trên đỉnh núi. Các môn đệ không thể nhìn thấy nó. Họ cần một viễn cảnh thiên đàng - và chúng ta cũng vậy. Đó là lý do tại sao Chúa Giêsu mời gọi chúng ta lên núi mỗi ngày để chiêm ngưỡng vinh quang của Ngài: để nhìn thấy Chúa Giêsu, Con Thiên Chúa, Đấng sẽ luôn ở cùng chúng ta cho đến tận thế.

Vì vậy, dù bạn đang tham dự Thánh lễ hay đang nằm trên giường, hãy nhìn lên Chúa Giêsu ngay hôm nay. Hãy cầu xin Ngài mở mắt bạn ra. Hãy để Ngài củng cố đức tin của bạn và làm cho bạn tràn đầy hy vọng!

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con nhìn thấy vinh quang của Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.